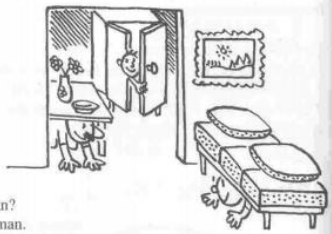
LEÇON 3

3 LEÇON TROIS
Madame Picard n'est pas contente



*m:** Simone, où est Jean?
S: Je ne sais pas, maman.
m: Jean, tu es dans ta chambre?
J: Non, maman.
m: Tu n'es pas sur le balcon, j'espère.
J: Non, maman, je ne suis pas sur le balcon.
m: Et où es-tu?
J: Je suis sous le divan, maman.
m: Pourquoi? Qu'est-ce que tu fais sous le divan? Et où sont papa et Michel?
J: Ils sont dans la salle à manger. Papa est sous la table, Michel est dans le placard.
M: Mais qu'est-ce que vous faites, mon Dieu?
J: Nous jouons à cache-cache.**
m: Ah, bien sûr? Vous faites toujours des bêtises.

MÉCANISMES

Pardon, monsieur, vous êtes monsieur Tomek?
Oui, je suis monsieur Tomek de Prague.
Vous êtes médecin?
Non, je ne suis pas médecin, je suis étudiant.

* maman - Simone - Jean
** Nous jouons à cache-cache. - *Hrajeme si na schovávanou.*

Vous connaissez monsieur Léger?
Peut-être. Il est français?
Non, il n'est pas français, il est tchèque. C'est un ouvrier.
Oui, je vois. Il est maintenant en France, n'est-ce pas?
Oui, c'est ça.

Pardon, monsieur, qui est-ce?
C'est monsieur Blanc; il est ingénieur.
Il travaille chez Michelin.

❑❑❑

Ça va?
Bonjour, Paul, ça va?
- Pas mal, merci. Et vous?
Ça va bien.

Prakticky každý rozhovor začíná touto stereotypní otázkou: **Ça va? (Ça va bien?)**, na kterou se automaticky očekává odpověď: **Ça va bien, merci, et vous?** Jde spíše o navázání kontaktu než o dotaz, jak se vám skutečně daří.

trois [trᵘa]	tři	**toujours** [tužu:r]	vždy, pořád
contente [kõtã:t]	spokojená	**des bêtises** *ž* [beti:z]	hlouposti
maman [mamã]	maminka	**pardon** [pardõ]	promiň, promiňte
la chambre [šã:bʳ] (**ta chambre**)	pokoj (tvůj pokoj)	**de** [də]	z, ze
le balcon [balkõ]	balkón	**le médecin** [mędsẽ]	lékař, lékařka
j'espère [žespe:r]	doufám	**l'étudiant** *m* [ętüdjã]	student
sous [su]	pod	**le Français** [frãse]	Francouz
le divan [divã]	pohovka	**le Tchèque** [ček]	Čech
pourquoi [purkᵘa]	proč	**l'ouvrier** *m* [uvrije]	dělník
qu'est-ce que [kesk]	co	**maintenant** [mẽtnã]	teď
papa [papa]	tatínek	**en** [ã]	v, ve
la salle à manger [salamãže]	jídelna	**la France** [frã:s]	Francie
le placard [plaka:r]	skříň (ve zdi)	**n'est-ce pas** [nespa]	že? (není-liž pravda?)
mon Dieu! [mõdjö]	proboha!	**l'ingénieur** *m* [ẽžęnjö:r]	inženýr
nous jouons [nužᵘõ]	hrajeme	**chez** [šę]	u (koho)
ah bon! [abõ]	ach tak		
bien sûr [bjẽsü:r]	samozřejmě, ovšem		

ZAPAMATUJTE SI

Je ne sais pas.	Nevím.
Où es-tu?	Kde jsi?
Qu'est-ce que tu fais?	Co děláš?
Qu'est-ce que vous faites?	Co děláte?
Vous êtes médecin?	Jste lékař?
Vous êtes tchèque?	Jste Čech?
Je vois.	Už vím. (doslova: vidím)
Ça va?	Jak se máš? Jak se vede?
Ça va bien.	Mám se dobře.
Pas mal.	Ujde to.

VÝSLOVNOST A PRAVOPIS

1. Poznámky k textu

Souhlásky na konci slov se většinou nečtou: **grand** [grã], **content** [kõtã], **étudiant** [ętüdjã], **français** [frãse]

ui	= [ᵘi]: **je suis** [žəsᵘi]; pozor: [sᵘi] je jedna slabika
di, ti, ni	ve skupinách **di, ti, ni** *"i"* neměkčí předchozí souhlásku; jde o **d, t, n** + napjaté **i: divan** [divã]; nečtěte jako *"d'"*
médecin	[mędsẽ], při rychlejší výslovnosti zní skoro jako [męcẽ]
-bre, -ble	všimněte si oslabené ("šeptané") výslovnosti **r** a **l: chambre** [šã:bʳ], **table** [tabˡ]; v žádném případě to není české slabikotvorné "r, l" jako ve slovech "obr, řekl" apod.; viz poznámky k lekci 13.

2. Délka samohlásek

Délka samohlásek není ve francouzštině zdaleka tak důležitá jako v češtině; není totiž rozhodující pro rozlišování významu slov. (V češtině se mnoho slov liší pouze délkou: "bílý - byli".) Francouzské samohlásky jsou dlouhé jen tehdy, jsou-li v přízvučné slabice před **r, z, ž, v** (nebo **vr**), za nimiž už není žádná vyslovená souhláska.

j'espère [žespe:r], **Picard** [pika:r], **voiture** [vᵘatü:r], **bêtise** [beti:z], **Louvre** [lu:vʳ]

Nosovky jsou dlouhé před jakoukoli vyslovenou souhláskou nebo skupinou souhlásek: **chambre** [šã:bʳ]. Další příklady viz L 7, mluvnice 1b.

Délku ve fonetickém přepise označujeme dvojtečkou za samohláskou.

3. Intonace

Oznamovací věta, složená ze dvou rytmických skupin:

Na konci první skupiny hlas výrazně stoupá, na konci druhé klesá. Typickým rysem francouzské intonace je daleko větší hlasové rozpětí než v češtině.

C'est la photo de Simone.

Poslouchejte a opakujte:

C'est la tour Eiffel. — C'est la tour Eiffel à Paris.
Il travaille. — Il travaille encore à l'usine Simca.
C'est un théâtre. — C'est le théâtre de l'Odéon à Paris.
C'est une photo. — C'est la photo de mon fils.
Il n'est pas à l'usine, il est à la maison.
Il ne travaille pas encore, il est petit.
Elle ne parle pas français, elle parle anglais.

Srovnejte melodii otázky tvořené intonací a otázky s *est-ce que:*

Vous parlez français? — Est-ce que vous parlez français?
C'est la tour Eiffel? — Est-ce que c'est la tour Eiffel?
C'est la photo de Simone? — Est-ce que c'est la photo de Simone?
Vous travaillez à l'usine? — Est-ce que vous travaillez à l'usine?

4. Samohlásky [ę] [e]

[ę] e zavřené
pravopis: **é, -ez, -er**

Nastavte jazyk na české "i" a vyslovte "e". Usmějte se. (Vezměte si na pomoc zrcátko.) Dosáhnete tak nezbytného zaostření rtů a snáze nastavíte jazyk do správné polohy.

Poslouchejte a opakujte:

le café, le thé, la soirée, la réalité, la capacité, vous parlez, vous travaillez, la théorie, la série, polémique, général

[e] e otevřené
pravopis: **è, ê, ai(s), e** + vyslovená souhláska
Nastavte ústa na české "a" a vyslovte "e". Vzdálenost mezi zuby je asi na sílu tužky. Zkontrolujte si ji občas.

Poslouchejte a opakujte:

tchèque, la thèse, l'hôtel, le modèle, moderne, le kilomètre, le chef, le problème, le billet, le concert, le poète, Pierre

MLUVNICE

1. Sloveso ê t r e být

je suis	[žəsɥi]	*(já) jsem*	**nous sommes**	[nusom]	*(my) jsme*
tu es	[tüe]	*(ty) jsi*	**vous êtes**	[vuzet]	*(vy) jste*
il est	[ile]	*(on) je*	**ils sont**	[ilsõ]	*(oni) jsou*
elle est	[ele]	*(ona) je*	**elles sont**	[elsõ]	*(ony) jsou*

Je suis étudiant. — *Jsem student.*
Il est médecin. — *Je lékař.*

2. Otázka

Otázky se tvoří také pomocí tzv. inverze, to znamená přesunutím podmětu za sloveso. Inverze se nejčastěji používá po tázacích příslovcích a tázacích zájmenech. Podmět vyjádřený zájmenem se připojuje za sloveso spojovací čárkou.*

Qui **êtes-vous?** — *Kdo jste?*
Paul, où **es-tu?** — *Kde jsi, Pavle?*
Où **sont-ils?** — *Kde jsou?*

Většinou se však i v těchto případech dá utvořit otázka pomocí **est-ce que**:

Où / Où / Pourquoi — **est-ce que** — vous travaillez? / vous habitez? / tu es sur le balcon?

* Ve třetí osobě jednotného čísla se u sloves končících v písmu na samohlásku vsouvá -t-: parle-t-il français?

V této učebnici bude použita otázka inverzí pouze tam, kde to je nevyhnutelné, anebo v případech, kdy je velmi častá i v jazyce mluveném. Prozatím si pamatujte, že inverzi máte použít po tázacím **où** ve spojení se slovesem **être** a v otázce **Qui est-ce?**

Où est Paul? — *Kde je Pavel?*
Où êtes-vous? — *Kde jste?*
Qui est-ce? — *Kdo je to?*

3. Člen ve jmenném přísudku

Podstatná jména následující po slovese **être** a vyjadřující zaměstnání nebo národnost nemají člen.

Vous êtes médecin? — *Jste lékař?*
Non, je suis ingénieur. — *Ne, jsem inženýr.*
Monsieur Picard est tchèque? — *Pan Picard je Čech?*

Po výrazu **c'est, ce sont** má však podstatné jméno člen neurčitý:
C'est un étudiant? — *Je to student?*

4. Předložka u jmen zemí a měst

U jmen zemí ženského rodu se používá předložka **en:**

la France	**en** France	*ve Francii, do Francie*
la République Tchèque	**en** République Tchèque	*v České republice, do České republiky*
l'Italie ž	**en** Italie	*v Itálii, do Itálie*

U jmen měst se používá předložka **à:** **à** Paris, **à** Prague, **à** Rome
Ve francouzštině se nerozlišují předložky podle toho, zda odpovídají na otázku *kde* nebo *kam*

à Paris — v Paříži / do Paříže

viz L9 §5

5. Nepravidelné sloveso f a i r e dělat (viz L. 9, str. 105)

tu fais	[tüfe]	*děláš*
vous faites	[vufet]	*děláte*

Vous faites des bêtises. — *Děláte hlouposti.*
Que faites-vous? — *Co děláte?*

CVIČENÍ

1. être

a) Doplňte správné tvary slovesa *être*:

1. Je ... à l'usine. 2. Vous ... à Paris? 3. Jean et Simone ... dans la rue. 4. Maman ... dans la voiture. 5. Tu ... à Prague? 6. Nous ... à la maison. 7. Paul ... sur le balcon.

b) Přečtěte si vzorové věty a podle nich pak tvořte další; používejte výrazy z tabulky:

Je suis ouvrier, je ne suis pas médecin.
Vous n'êtes pas médecin?
Non, je suis ouvrier.
Il est ouvrier? Il n'est pas médecin?
Tu n'es pas médecin? Tu es ouvrier?

ouvrier	médecin
étudiant	ouvrier
médecin	ingénieur
ingénieur	étudiant
étudiant	médecin

c) Tvořte otázky a odpovědi podle vzoru*:

Il est à la maison?
- Non, *il n'est pas* **à la maison, il est dans la rue.**

à la maison	dans la rue
dans la chambre	sur le balcon
à Prague	à Paris
en République Tchèque	en France
sur le balcon	dans la salle à manger
à l'usine	à la maison

d) Qui est-ce? Tvořte podobné věty:

C'est Agnès Cordelle, *elle habite* **à Paris,** *elle est* **médecin.**

Pierre Jourdan	à Lyon	ouvrier
Sylvie Roche	à Poitiers	médecin
Claude Lager	à Nice	étudiant
Gérard Millet	à Grenoble	ingénieur

* Jedna figurka značí jednotné číslo, dvě figurky množné číslo. Pozor na rod.

2. Otázka

Ptejte se podle vzorů:

a) Monsieur Tomek parle français.
- Monsieur, *vous parlez* **français?**

1. Jean est sur le balcon. 2. J'habite à Prague. 3. Monsieur Blanc travaille chez Michelin. 4. Paul est étudiant. 5. Je suis ingénieur. 6. Simone est contente.

b) Jean est dans la rue.
- Pardon, *où est-il?*

1. Nous sommes à la maison. 2. Monsieur Blanc est à l'usine. 3. Michel et Paul sont en France. 4. Je suis chez Monique. 5. Simone est à Paris. 6. Nous sommes chez le médecin. 7. La photo de Michel est sur la table. 8. Mon fils et ma fille sont à Prague.

3. Il est ingénieur

Odpovídejte podle vzorů:

a) Monsieur Picard est ingénieur?
- Non, *il n'est pas* **ingénieur.**

1. Jean, tu es étudiant? 2. Madame Picard est médecin? 3. Michel est ouvrier? 4. Jean, tu es tchèque? 5. Monsieur Picard, vous êtes ingénieur? 6. Vous êtes français, monsieur? 7. Vous êtes tchèque, monsieur? 8. Il est français?

b) C'est un ingénieur?
- Non, *ce n'est pas* **un ingénieur.**

1. C'est un étudiant? 2. C'est un médecin? 3. C'est un ouvrier? 4. C'est un Tchèque? 5. C'est un Français?

4. à - en - de

a) Odpovídejte podle nápovědi:

Il est en Italie? (Venise)
- Oui, il est *à Venise.*

1. Il est en France? (Marseille) 2. Elle est en République Tchèque? (Prague) 3. Il est en Italie? (Rome) 4. Elle est en Slovaquie? (Žilina)

Pozor! Il est français. (= přídavné jméno)
C'est **un** Français. (= podstatné jméno)

b) Odpovídejte podle vzoru:

Il travaille à Prague?
- Oui, mais il n'est pas *de Prague.*

1. Il travaille à Marseille? 2. Elle travaille à Lyon? 3. Ils habitent à Dijon? 4. Elles habitent à Prague?

5. faire

Ptejte se:

Je suis sur le balcon.
- *Qu'est-ce que tu fais* **sur le balcon?**

1. Nous sommes chez Monique. 2. Je suis en France. 3. Nous sommes dans la salle à manger. 4. Nous sommes dans la chambre de Simone. 5. Je suis à l'usine. 6. Nous sommes à Paris.

6. Odpovězte:

1. Où est Jean?
2. Où sont Michel et papa?
3. Simone est sur le balcon?
4. Madame Picard est à l'usine?
5. Est-ce que Jean est grand?
6. Est-ce que madame Picard est contente?

7. Naučte se nazpaměť následující mikrodialog; potom obměňujte podle nápovědi:

Bonjour, Michel, ça va?	non, ça ne va pas
- Ça va, merci, Et vous?	ça va mal
	oui, ça va bien

8. Jak zněla otázka?

1. Je suis monsieur Tomek de Prague. 2. Non, je suis ingénieur. 3. Non, c'est un étudiant. 4. Non, il est français. 5. Il est en France. 6. Non, il est encore petit.

9. Povězte o sobě:

1. Qui êtes-vous?
2. Vous êtes français?
3. Vous êtes médecin?
4. Est-ce que vous êtes à l'usine?
5. Où êtes-vous?
6. Vous habitez en France?
7. Vous travaillez à Prague?

IL EST MÉDECIN

10. Dokončete dialogy:

1. Pardon, monsieur, vous êtes médecin?
   - ...

2. Pardon, qui est-ce?
   - C'est monsieur Léger.
   Il est français?
   - ...

3. Qu'est-ce que tu cherches?
   - La photo de Jean.
   ...

4. Où êtes-vous?
   - Nous sommes chez Monique.
   ...

11. Přeložte do češtiny a zpět do francouzštiny:

1. Monsieur Jourdan est médecin. Il habite à Paris. 2. C'est juste à côté. 3. Tu n'es pas dans ta chambre? 4. Qu'est-ce que tu fais sur le balcon? 5. Bien sûr, tu fais toujours des bêtises!

12. Napište text lekce podle nahrávky a opravte.

13. Přeložte český text lekce do francouzštiny a zkontrolujte.

14. Přeložte:

1. Nejsem inženýr, jsem student. 2. Není to lékař, je to dělník. 3. Není doma, je ve škole. 4. Kde jsi, Simono? 5. Jsem v jídelně. 6. Pan Picard je Francouz. 7. Já jsem Čech. 8. Co děláte na balkóně? 9. Co děláš u Pavla?